

Biblioteca  
Comunale Udine

# Patrie dai Friuli

SEUEJ SETEMANAL INDEPENDENT

DIREZION E AMINISTRAZION : UDIN - BORC DI PRAMPAR, 10

Abonament: par un an 450 fr.; par sis mês 250

## SCÛR DI PLOE A SORELI JEVÂT

Uefin di che, une volte, i prons se menavin sul mercjât i lâr solâs e li e contratavin cui com-pradôrs, par vendiju plui çjars che podevin: e chet biadins e vevin di stâ a sinti i conz che si fasevin su la lôr piel, spietant il lôr distin cence viarzi boeie.

Cu la indenant de ziviltât, lis robis si son cambiadis. No i viodin plui, almanco tai nestris pais, gropuz di solâs che assistin eadins sun tun mercjât es di seussions sul lôr presit: si viodin popi inûrs che spietin scaturiz o muz, cu la muart ta l'anime, intant che i lôr parous, sentaz intôr di une tuale, in tune biele sale, e contratin il lôr distin, il presit des lôr tiaris, il valôr des lôr rorsis e dal lavôr, il doman dai lôr fruz.

E je la sorte di cui ch'al à pardudo la partide di une nere; si sa: pajà o tasè. Ma alore, par lassè, che no stedin a fevelâus di antedecisions, di rispjet e volentût dal popul, di justizie politiche; che no stedin a mandâ a torzeon precissions di cumissaris a l'â fete di studiis la situazion etniche, geografiche, econômiche di un pais; che no stedin a clamâsi granc. Granc e saran parè che i afârs che tratin e son afârs grues che an gravissimis consequeuzis; ma il spirit che mostriu tal tratâju, il criteri, la maniere no an propit naje di grant. Mercjât di interes, zûc di influenzas, tatiche di predomini e saran robate che né l'umanità, né la ziviltât, no rivaran mai adere di disvidrigai dai mont coi rapuarz internazionâls; ma se jo cussî, no stin almanco a sporeçjâ lis bielis peraulis par taponâ lis brutis robis. Che nus caltratin, che nus vendin, ma almanco che no stedin a cjolâus pal cûl.

Culi si trate che la Furlanie e je in pericol di restâ tajade in doi, par metint une part sot de Jugoslavie o sot dal Stât Gjulan, e chet altre sot da l'Italie. E 'o fevelin di Furlanie, no nome di pais miscelz, indudà che furlans e selâs e vivin insieme. Un cunfin sul luâri o un cunfin sul Tajament nol varès justifiçions ne resons etnicis né geografichis, né economicis... al varès nome resons che no si puedin spiegâ cence doprâ brutis peraulis.

Al è stât simpri cussî il nestri distin da passe vinc' seculi in cal. E bisugne di la veretât, 'o siu a cje colpe bessoi, parè che no vin mai imparât nuçe de storie, 'o sin simpri stâz stupiz, si vin simpri lassâz par atôr di due' i plui svelz, no si vin mai savût meti un fregul dacordo, no vin mai savût jessi un popul e fâsi rispjetât.

'O viodarin cumò, se lis robis no si invian par un altri viars, 'o viodarin ce che fasaran par nô i miârs di fores-c', i «fratelli d'Italia», ch'o vin ospitâz, ch'o

vin mantignûz e ingrassaz... Se doman il barloz che s'innamant dal Friul, nus ves di capiz adues, ch'è int 'e spessearâ a tajâ in cuarçie a timp, cui carautans - pôs o tros - che à fat; e i furlans, come il solit, e lassaran e si adataran: un pôs di ca e un pôs di là...

## CEYLON

I abitanz di Ceylon e contin che cheste isule e je lontane nome 40 mijs dal Paradis o par chel Adam, colant jù di venti, al tocjâ fjar cence crevâsi une ongule e dopo al resta incantesimât a cjalâ la bielezze de vegetazion tropicâl, par dusinto egus, stant in pîs sun tune sole gjambe, parsore di un pecol de mont plui alle.

Ceylon e je stada ocupade prime di dut dai Portoghês e ançjemò si cjatin glesintis catolicis e altris castruzions fatis di lôr, un pœ da pardut. Dopo e rivarin i Olandês; e dal 1802, l'Inghiltera, par vie di un afâr, diriz cussî, no masse elâr, e restâ parone e spotiche, fâsiut di cheste isule maraveose une Colonie de Corone.

Ma cheste setomane, Ceylon e a scurtât, no la distanze dal cûl, ma ch'è che la separave de libertât e iudpendonza. Al ven a staj che, par vie dal sbulim de Indie e de Indonésie, l'Inghiltera e a seugnût, sigurâsi cheste base strategjiche importantissime dal Ocean Indian e dal Pacific. D' urdi che i vigîs h' mançjâ il puart di Colombo, che cum Singapore e Hong-hong e dominin tre quarz dai abitanza di cheste mont! Par cheste reson Ceylon e a vude la nomie a *Dominion Threshold* (al ven a jessi, voltât leteralmente, «scjalin di jentra da dal Dominus»); e cussî il governadôr general inglès, al varà ançjemò il dirit di veto su quistions estaris e militârs, e nu' altri.



IL S. CRISTOFUL DI GLEMONE  
I nestris viej no sbisiavin par dibant: ur plaseve lavorâ in grant.  
(Vedi l'articul 4 pag. 3)

## Cheste Repubbliche comûi saræ?

La Repubbliche taliane apen-nassude, no si sa ançjemò ce strade che cjaparà pal so ordinament costituzionâl; parò che a pariz, tancje in France, e a ideis une vore diferentis. Sarâ un parlament o assemblee uniche o varino un senât par dongje? E chest senât varâl eletis o di nomie presidençial? Il president varâl l'autorità legal ch'al à il capo de Repubbliche dai Stâz American, o nome ch'è funzions ch'al à in altris legislazions, par esempi in ch'è Svizzera? Afâr intrigât, risolvî ch'estis quistions cum tun fregul di presse, parè che in Italie al coventè daumen un vèr guviâr, ch'al viodi di distrigâ almanco qualchidune di ch'estis trapulis che no la lassin movisi, e di scomenzâ i meti alo in sèst. E par chel ch'al interesse di plui la nestre Furlanie, strano dacordo i parliz, dopo tant che un sberghetât tes elezions di autonmie, di decentramenz, di regions libaris de burocracie centrâl, par riformâ chel ordinament che al à dut une provz tant trist, in fin cumò l'arino une Repubbliche Federâl tancje i Stâz Uniz dal nori Americhe? Il partit plui fuart al par che nol sedi contrari a une costituzion dal gjenar, e sigurament par ni furlans ch'este a corâs une buine avitât, dopo tantis di tristis: une selaride di nûl in chel demoni di burascje; ch'al balinc ançjemò tal cil cussî pœ slusorât di speranzis di justizie e di pês.

vezi l'aministrazion de justizie, la tutele dal ordin public, lis fuarçis armadis, il cambio e la monede, la politiche gjenerâl interne e estere e restareassin di competenze dal guviâr e di Rome. Un consei esecutif al varès di judâ il capo de region e di chest consei e varès di fâ part: un capo dal Genio Civil, un Intendent di Finanze, un Proveditôr des scuelis, un President des çjamaris dal lavôr e di Comercio, un delegât da l'autorità religjose par cordâsi su ch'è interfezenas che no si puedin evitâ, ma che varesin di jessi ridasudis al minimo. Un Cumissari Governatif, nomenât da Rome, al varès di siarvi di tramit par due' i rapuarz cu lis altris regions e cul centro.

La sêde da l'aministrazion regional e vares di jessi a Udin, ma a Gurizze, a Tomez e, pal pais di là da l'Aghe, a Pordenon, al vares di jessi metût su un ulizi di colegament general par ch'è la int no seugni vigni simpri a Udin par ogni çagnere. Due' i funzionaris dipendenz da l'aministrazion regional e varesin di jessi furlans o almanco vè residenza stabl in Friul. La lenghe ufizial e sares ch'è taliane tant tai ufizis che tes scuelis, ma si lassarè plena libertât di svilupâsi in dutis lis formis praticis e leteraris al furlan, e due' i impregâz e sareassin obleaz a cognossilu e doprâlu cu la int che lu fevela. A Udin e vares di vigni metode su une sculele superiôr di Culture Furlane cu l'insegnament de lenghe, leterature, storie, art e economie, e due' i laureâz e diplomâz che intindaresain vè un impiego public o dovaressin presentâ, come titul indispensabil, il certificât di vè seguit un cors di studiis in cheste scuele.

Perinût

## Il pinsîr dai furlans su l'autonomie

### Un projet di Costituzion de Patrie dal Friul

'O ripuarlin par intir cheste rispueste al nestri Referendum, di «Perinût» che nus par avonde pratiche e interessant parè che 'o si gjave des fumatis indeterminadis par jentrâ tal vil de quistion. La ripartin cu 'a speranze che lis decisions sul nestri cont, che son par ajar, no vegnin a rompi due' i nestris luanis.

Daur che si capis, la Assemblee che varâ di creâ la guove Costituzion taliane, e varès ançjemò di stabili un altri Ordinament amministratif fondât sul conceit da l'Autonomie Regional. Almanco cussî e an prometût e ançjemò e prometin i leaders dai partiz: e sperin che no si tratî nome di polvar butât faj vè par vie de propagande electoral.

Al pò staj che la riforme dal ordinament e vebi di consisti tal slargjâ i cunfins des provin-

zis di cumò, ridustalis, di 94 che jerin, a une trentine - dal plui al manco, - cul non di Regions e lassant a ognidune qualche libertât di sietzisi lis personis pes carichis regionâls: ma il guviâr centrâl, par no complicâ lis robis, al erarâ naturalmentri di implantâlis dutis sun tun stamp, cu lis stessis atribuzions, funzions, formis di ativitât, numar e competenzis dai funzionaris e cet. Insumis il decentrament al podarès ridusisi a un sisteme di acentramenz plui limitât ma no manco imberdeaz di gerarchis, di burocracis e di servetanzis, in sîrete uniformitât par dute la nazion. E no sai cestant ch'al zovares.

Ma se la Constituent e fasarâ une riforme di chest gjenar, al serâ fazil che la Sicilie, la Sardegna, il Trentin e il Friul no si contêntin e che l'agitazion autonomistiche e vadi indenant, mas-

sime dopo lis promessis o miuzis promessis fatis dal guviâr di cumò, reclamant une forme di autonomie plui largje e sostanzial.

In cheste suposizion, l'Autonomie furlane ch'o varesin di domandâ, secont il gnò mût di pensâ, la viodarès in cheste forme.

Il popul al sietz i conseirs dal Cunon; i conseirs e sietzin il sindia, i sindies e sietzin il capo de Region, ch'al vignares a jessi il president de Assemblee regional, fermade dai sindies istes. L'Assemblee regional e dovaressin vè autoritât di disponi mediant votazions su due' i afârs amministratifs, sui lavôr publicis, sui scambios, sul trafic interno, su lis comunicazions, su lis scuelis, e su une buine part des renditis tributaris. In ch'estis robis il guviâr centrâl al vares di stabili nome lis diretivis gjenerâls. In-

### Di bessoi

Liendis cence mani

O ce biel Cjascjel a Udin!

Sbsiánt in tun poemon di 35.000 viars - Afile simpri tai pís - 'E je nome glerie e arzile

Tant ont penez e de nuit e de dis, que 'l mont e li chasteus fat toz accomplis: Lor fu apelez li chasteus de...

Tant 'e an penat e di gnot e di di, che la mont e il cjscejel forin duo' cumpliz: Alors al fo clamât il Cjascjel dai...

Cheste fetute scrite in tun françes curiôs, ch'al semeares squasi un furlan antic, si la lêjin tun poemon di un 35.000 viars, scrit fra il 1355 e il 1370 da un...

Se dute l'armade, di Afile 'e ves lavorât par un secul a puortâ fur grave de Tôr, no sâres rivade a...

Par tant che si pô capi, in chest libri 'e je regjstrade une variant de antighe liende che nus conte che il cucl dal cjscejel di Udin...

Ma la liende di Afile 'e je una vore antighe in Friul, e si la cjscele ripuartade te croniche di Goffredo di Viterbo dal XII sec....

Interes di chest moment

Cavalîrs e... vacjs

Si dis che je finide la uere, che je vignude la libertât. Ma 'e je ancjemò nome la libertât di fâ ce che uelin ch'ê altris.

mie al pajave miôr di un altri ch'al si veve plui imbrodeât tes spesis. Po' si metêrn duc' dacordo par no fâsi concurrenze, e dopo 'e cjararin un guviâr fat aprestre par molâ fâr decrez a diestre e a zampe, 'e cussi 'e rivarin a...

Duc' 'e cjararin di rimassite, duc' 'e uelin batisi cuintri la paralizade dai trafics e da l'industrie, ma nissun pense che primis di dut 'e va butade ju che arma-ture di ufizis, che nus scjalfjân lanc'he prime o piês di prin.

Come che si dis, no si al discongnosi la reson e i vantaz da l'essicazion cooperatîve, e si po' amêti che vebi ancjemò une funzion di calmîr: ma nus pâr che sareis juste di lassâ al produfôr la libertât di fâ i siei afars come che i pâr miôr, cerce obleât, a puartâ la sô galele al essicatojo.

di un uf uê, par spietâ une gjali-ne che j rive a bocognuz dopo qualchi an. 'E je une quistion: che al oves pensâj sore pardubon, par vie che une vore di contadins 'e scumenzin a fâ chest resonament: lavor' cfadiôs, oncis pizzulis, cavalîrs che van in vacje, bês che no vegnin dongje... al é mior ta-lâ i morârs e da ajar ai cjamps.

Salvâ la nestre razze

La pelagre 'e je tornade

Su la basse Livenze 'e son stâs registrâz une selantine di cãs di pelagre: la malatie de polente suta, la malatie de miserie. No jerin naneje vine' agus che la pelagre, 'o jere sparide des nestris campagnis, indula che pîr doi secul 'e veve fat un gram di malans. 'E je une malatie che une volte cjapade, no si la parc fûr quasi mai dal dut, paroc...

Cjantâ par furlan

Las cjantis furlanis - lis vilotîs ch'al ven a staj, ma veramentri ch'ê no je une peraula nostrane: le 'an tirade fûr i siors lete râz; lis vilotîs 'e son ch'ê che si cjarantin a Vignese, a Padue, e Verone - lis nestris cjantis populârs 'e son squasi simpri bielîs ancje come test, cence fevelâ dut ajar. 'E je pussie di ch'ê juste, di ch'ê che 'ti puarte di colp' iat mont dai stams, des fantaisis dal susâr di lune, des sagris pa-sionis, des zerbis passadis dongje de morôse... Ma tantis voltis cantôrs, e massime lis cjantarinis, istruidis di qualchi mestri, no si tegnan opazâr di fâsi sinti cu la pronunzie juste, 'e crodin che vadi ben comedad a la zita-dine. E cussi al copite di sinti magari un cõro cjargnel ch'al cjarante.

che 'e riulue l'organismo: 'e va, 'e ven in tantis formis, infintre-mai che viarz la strade dal sim-tieri o dal manicomi. Il piês al é che ancje la fiolanzê di un pel-agrôs 'e presente par solit taris fisichis e mentâls che si trasme-tin di ete in ete.

'O vin bielzâ, tai nestris pais un gram di tuberculôs, un gram di personis ruinadîs: cence rimisdi da malatis venerois cjar-padis dirotamentri o dai gjem-tôrs, un gram di int oul zerviel disconcertât par cause di spav-enz o di displasês. Se cumò 'e vês di vigni indenant un'altre volte ancje la pelagre, in miez de ruare int che no sa cemût difin-disi e no à cun ce curâsi, la de-cadenze de nestro razze 'e gover-tarês simpri plui impressionant.

E culi no si trate di midisins e di curis: si trate di fâ in ma-riere che i contadins plui puars 'e vebin la pussibilitât di man-gia avonde e roba sostanziose e sane. E cheste 'e je une cjosse che pô atuâsi nome nudiant une plui juste ripartizion de ricjez-e, une quistion di justizie so-cial, che ancje i parfiz proletaris 'e devin vè a cûr.

VALANTIN MINISCALCO, IL GRANOTURCO. PORDENON. A. G. COSAKINI. 1946. Pag. 240.

Un vieli ch'al ten dâr

Chest mès d'avost cu ven, il baron Kijaro Shidehara al varâ 74 agus. Za cuturârs agus al si jere gjuvât de vite publiche; po' al veve vut une emoragie cerebrâl: al jere stât cidin par dut il timp de uere. Il mès di utubar dal '45 j capitarin dôs ctegraziis; une pal-monite e la incariche di Prin Mi-nistro. Ma cun dute cheste etâl e une salât tant mal imblecade al à rivât adore di tignî cûr cu lis sôs mans debilis e vielis il temon dal stât, midiant di uce struordi-narie fuarce di volontât.

Il 23 di chest d'avost passât, dopo lis elezions de Diète gjapo-nese, il baron, sburât al palâz vande, al si presentât al palâz im-periâl e al rassegnâ lis dimis-sions al Mikado Hirohito. Il Se-gretari di Gabinet Wataru Nara-heshi al spicgâ che chestis dimis-sions 'e jerin necessaris per vie de situazion pulitiche sbalan-zade; ma l'imperadôr al preâ Shidehara di restâ provisoriamentri tal so puest e il paritî progres-sist lu nomenâ so President. Il gnûf candidat al ufizi di Prin Ministro al sarês Ichiro Hatoya-ma, che cumò al é sot inchieste par vie des sôs relazionis cui mi-litaris'c gjaponês in timp de uere.

S'ò volês fâsi ridi ancje dai clas, mostrait di vergognâsi de uestre lenghe e de nestre pronun-zie, e cirî di fevelâ a la zitadi-ne o di talianotâ.

Discorin fra di nô

TILIO BUSOT DI TARZINT. MILAN.

Dut benon, siôr: ma sul cont de lenghe 'o lin par trojs contra-riis. Lui al propon di fâ «da len-ghe furlane, un distint, biel e sut dialet talian» e di «butâ dentri un sac di vocabulj talians», e no-altris 'o lasin e 'o fazarin di dut par butâ 'ûr ancje chei che son dentri, par scrivi un furlan cus-si rût e rampit, che i talians no vobin di capî bocjade, per dis-tratâ il nestri lengaz di due' i bastardamouz. Lenghe e caratar, siôr, al é dut un muliu: o che si salve dut o che bute dut a ra-mengon.

STUDI DI BASONARIE E CUNSULENZE TRIBUTA-RIE. GARDIS-CJE DAL LU-SINZ.

Grâziis des buinis peraulis di «furlan fûr par fûr». 'O vin pro-voût per spedizion e' rivendite. Lui che nus scrivi di precis ce remars che j mancjn e ju man-cin dal moment. Grazie ancje de profuarie per vie des tradu-zions: se nus coventerâ 'o profi-tarin.

G. F. NERI. UDIN.

No si rive mai adore di conten-tâ due' i gus-c, siôr. Culi nus rivin laudis e criticis di ogni late, une contrarie da l'altre. 'O scrivevin di storie: - 'E sou fetus che nissun lûi - nus à dite plui di un; e 'o vin dismetût. 'O publicavin artici di ecunomie: Chestis robis, i produfôr lis san bielzâ, e ch'ê'altris no lis lêjn par-oc che no ur impuartin - nus an scrît; e 'o vin lassât di bande. 'O tratavin da l'Autonomie: - E daj, ch'al é un clap! 'O batês simpri chel claut e 'ai letôrs ur cres la barbe: publicâit alc di atuâl, di ce ch'al capite par moat - nus an sugjerit; e 'o vin pro-vât a fâ il Notiziari internazio-nâl. Laz cumò al dis che son mo-nadia, che no interessin a nissun. E al ûl ch'ò tornin 'o storie, 'e liendis e cot. Cemût si fustâj! 'E 'e simpri la storig dal pari, dal fi o dal mus!

ESPERANTIST FURLAN. U-DIN.

Grâziis des peraulis tant corte-sas. Masse bon, siôr. Si fâs miôr che si po'... e si cjape chel ch'al capite. Sul cont de scriture des peraulis come moscje, freccjezz, cjscejel, 'o scrivevin ancje nô, tai prin: mos-cje, frec-cjezze, cjs-cjel; o mos'cje, fres'cjezze, cjs'cjel; ma dopo nus an fat osservâ che la linute o la postrofe 'o son di plui, parvie che no exist in furlan la sibilant palatâl iocane che si indiche cum SC, e alore no 'o' nassi confusion. Cussi la vie lassade di bande, e la doprin no-me denant dal e prepalatâl (cj) in fin di peraula, seben che no la-rês doprade nancje in chest cãs, a di il vèr.

Il se furlan nol é mât; massi-me in paragon di tantis letaris che nus rivin ogni di: ma Lui al à tal cjàf la grafie di Zorut, che i romaj nissun la dopre. Par e-sembli, in fin di peraula no si po' pronunziâ b, d, g, v; ma si pronun-zie simpri p, f, c, f; (quant, lorc, nef, plomp, e no quand, larg, v'ev, plomb). Cussi no nus pâr just naneje stats, par'è che sevan-tis no si fasin sinti dôs conse-nentis (is o ds) ma uce sole: uce sibilant pœ o trop viarte, fra s e z, secont i lûes.

VICO DEAN. VERONE.

Grâziis ancje a Lui dal con-sens, dal incoraggiament, dal abo-nement e de profuarie pes tradu-zions. S'ò varin dibisugne si ri-guardarin. Sul cont de autono-mie, 'o tornarin sù. Grâziis ancje des spiegazionis etimologicis. 'E tant' salûz a dut il Fogolâr Fur-lan.



